

SAVE THE CHILDREN
PROYECTO COMAL
COMUNIDADES MAYAS ALFABETIZADAS

Informe Semestral Enero-Junio 2000

Producido con la asistencia técnica de DataPro, S.A. bajo subcontrato con
Save the Children y USAID/G-CAP
Convenio de Cooperación No. 520-A-00-99-00004-00

SAVE THE CHILDREN
COMUNIDADES MAYAS ALFABETIZADAS
Informe Semestral Enero-Junio 2000

Introducción

La planificación del Proyecto COMAL para el año 2000 estableció ambiciosas metas de expansión en términos de ONGs socios, grupos de alfabetización, capacitación intensiva y extensiva, producción de materiales y actividades de fortalecimiento de las instituciones participantes en la alfabetización en el país. El primer semestre del año 2000 evidenció una expansión muy significativa en la actividad del Proyecto, que fue acompañada con la ampliación y reestructuración del personal del Proyecto. Además de proyectarse a dos departamentos adicionales (San Marcos y Alta Verapaz), el Proyecto también exploró nuevas formas de impactar la alfabetización en el país, al surgir el nuevo Movimiento Nacional para la Alfabetización en Guatemala.

Se destacan los siguientes eventos y actividades importantes en el período:

- Aprobación por parte de la USAID del Plan Operativo para el Año 2000 y el Plan de Monitoreo y Evaluación para el Proyecto.
- Se estableció la oficina del Proyecto COMAL en Quetzaltenango para atender mejor la expansión de ONGs socios en esta región del país.
- El Proyecto fue reestructurada en su parte técnica de la siguiente manera: se creó la Unidad Técnica con un asesor en capacitación y alfabetización, un asesor en producción de materiales y dos especialistas en capacitación, tres coordinadores departamentales y seis técnicos de ADEJUC/Proyecto COMAL de El Quiché. La Unidad Técnica fue coordinada durante los primeros tres meses por el Asesor en Producción de Materiales, posteriormente por la Especialista en Capacitación y Seguimiento. Durante el semestre, se avanzó en el desarrollo de criterios de selección de contrapartes, definición de contenidos de capacitación de animadores, elaboración de "guías" de referencia sobre la definición y bases de ACI, establecimiento de la red de socios del proyecto, y la definición e implementación de los procesos de supervisión.
- Se contrató a GSD Consultores para proporcionar asesoría a CONALFA en su reestructuración y fortalecimiento institucional, a Werner Ramírez para elaborar un inventario de materiales para la alfabetización, al Grupo Pleyades para realizar un inventario de ONGs, y a Gish, Paz Asociados

para preparar un resumen de investigaciones en alfabetización en apoyo al Encuentro Técnico de Alfabetización (realizado en julio) del Movimiento Nacional para la Alfabetización en Guatemala.

- El Proyecto COMAL se involucró con el Movimiento Nacional para la Alfabetización en Guatemala a partir de marzo. COMAL apoyó el Encuentro Técnico de Alfabetización (realizado el 17-19 de julio) mediante logística y la contratación del resumen de la investigación sobre alfabetización. El apoyo a esta actividad substituyó al Simposio que fue planificado realizar durante el semestre. Además, el Proyecto contempla apoyar al Movimiento a través de la capacitación de hasta 2,000 maestros en técnicas de alfabetización ACI, la cual significa una carga importante sobre la capacidad instalada de capacitadores, así como los recursos presupuestarios del Proyecto. Al finalizar el semestre, se habían definido (a través de reuniones entre el Movimiento, USAID y el Proyecto COMAL) las áreas de colaboración y enfoque de apoyo del Proyecto de forma extra-plan, aunque aún quedaban por definir los detalles de la colaboración del Proyecto.
- La reducción en 50% del presupuesto de CONALFA resultó en una disminución proporcional de las capacitaciones planificadas (y como consecuencia los alfabetizados esperados) por el Proyecto COMAL. En el primer evento de capacitación de personal operativo de CONALFA participaron aproximadamente 2,500 animadores y técnicos.
- El Proyecto inició un apoyo a partir de mayo al Diplomado de Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad de Rafael Landívar. Para aproximadamente 40 maestros bilingües se otorgará un certificado en alfabetización comunitaria integral como consecuencia de recibir 48 horas de instrucción.
- Se terminó la versión para validación del manual del animador "La Alfabetización Comunitaria Integral: Una Guía para los Facilitadores y Técnicos que los Apoyan." Este importante aporte a la formación de animadores y técnicos servirá para reforzar las actividades de capacitación que realiza el Proyecto COMAL.
- Se inició la publicación mensual del boletín UK'U'X NOJB'AL en abril, seguido por boletín No. 2 en mayo y No. 3 en junio. El boletín (1,500 ejemplares) es distribuido a todos los animadores y técnicos que participen en el Proyecto COMAL, y refuerza la capacitación y ayuda a mantener el interés y entusiasmo de los animadores.

- Se constituyó una Red de ONGs socias de COMAL, conformada por 13 ONGs. La Red tiene como propósito fomentar la alfabetización en base al modelo ACI e intercambiar información y experiencias entre los miembros. La Red se reunió 5 veces en el período.
- Se adquirieron y distribuyeron 1,300 mochilas especiales con el distintivo "Proyecto COMAL" para los animadores del Proyecto.
- Se fomentó la creación de la Red Interagencial de Donantes, conformada por agencias internacionales (AID, BEZACHI, PROASE, ALA/AV, CEPAL (Bi-alfabetización), UNESCO) que están trabajando en alfabetización. La red se reunió por primera vez a finales de mayo con una segunda reunión fijada para mediados de julio. La nueva red de agencias funciona para forjar una posición común entre las agencias ante el actual incremento de interés nacional en alfabetización, prestando especial atención a los factores culturales en la alfabetización en Guatemala.
- Se amplió la cobertura del Proyecto COMAL con la firma de subconvenios con las ONGs FUNRURAL y ADIAT para trabajar en San Marcos, áreas Español y Mam. En Alta Verapaz, se logró una cooperación multiagencial de donantes FUNDES-ALA-PROASE para trabajar con grupos comunitarios de desarrollo en el Sur del Departamento. Esto significa que COMAL ya opera en siete departamentos del país en cuatro idiomas mayas, además del castellano.
- Las actividades del Centro para la Educación Internacional (CIE) de la Universidad de Massachussets en apoyo al Proyecto COMAL terminarán en el mes de agosto del 2000. Save the Children asumirá directamente la implementación de actividades relacionadas con el desarrollo de materiales, la capacitación y las investigaciones
- Fue seleccionada la Directora Técnica del Proyecto COMAL, quien tendrá su sede en Quetzaltenango a partir del 15 de julio de 2000.

Resultados Intermedios

1. *Procesos de alfabetización comunitaria integral (ACI) son mejorados*

En el semestre se realizaron 36 eventos de capacitación con 2,526 animadores y técnicos de CONALFA. El Proyecto COMAL apoyó financieramente en la realización de estos eventos de tres días, incluyendo la capacitación durante un día completo en la metodología

ACI. El contenido de la capacitación ACI incluyó: Pautas para una Sesión de Alfabetización con ACI, así como las técnicas ACI Mapa del Cuerpo Humano, Mapa de la Comunidad, Esto es Mi Nombre y la Lotería de Números. El Proyecto COMAL espera continuar capacitando a los animadores y técnicos de CONALFA, y así mejorar la alfabetización de aproximadamente 75,000 participantes cada año.

Durante el semestre se firmó un convenio con ADIAT para implementar ACI en San Marcos en el idioma Mam a través de 18 grupos con 540 participantes, en el mismo Departamento con FUNRURAL para alfabetizar a 600 personas en el área Español. Se formalizó el convenio con FUNDES-ALA-PROASE para introducir la alfabetización en 15 comunidades en Alta Verapaz en el idioma K'ekchí. Las propuestas de estas instituciones implementadoras fueron revisadas por el Director del Proyecto, la especialista en capacitación y el Director Financiero.

Los convenios firmados para el año 2000 establecieron las siguientes metas para el Proyecto, y los datos de inscripción inicial disponibles hasta el momento indican la siguiente realización de lo programado:

GRUPOS Y PARTICIPANTES PROGRAMADOS Y REALIZADOS – AÑO 2000

<i>Institución</i>	<i>Grupos</i>			<i>Participantes</i>		
	<i>Programado</i>	<i>Realizado</i>	<i>% Meta</i>	<i>Programado</i>	<i>Realizado</i>	<i>% Meta</i>
ACODIN	19	19	100%	432	291	67%
ADEJUC	54	86	159%	1,350	1,886	140%
ADESMA	48	46	96%	1,200	1,031	86%
ADIAT	18	18	100%	540	452	84%
ADISA	20	27	135%	400	582	146%
ASODEMI	90	102	113%	2,520	2,751	109%
ASOREMA	14	10	71%	400	203	51%
CCAM	88	40	45%	1,658	744	45%
CDRO	123	118	96%	3,075	2,482	81%
COINDI	30	26	87%	840	709	84%
COPROJUC	38	38	100%	950	913	96%
ECODESARROLLO	25	24	96%	375	356	95%
FE y ALEGRÍA	30	30	100%	600	590	98%
FUNDAESE	32	22	69%	640	396	62%
FUNDAP	45	44	98%	1,250	1,220	98%
FUNDAZÚCAR	26	24	92%	537	504	94%
FUNDES	60	57	95%	1,500	1,251	83%
FUNDES/ALA/PROASE	15	15	100%	350	?	?

FUNRURAL	31	37	119%	684	849	124%
IXMUKANÉ	45	62	138%	1,350	1,588	118%
PRODESCA	47	45	96%	1,026	944	92%
SIDERGUA	13	13	100%	378	378	100%
<i>Gran Total</i>	911	903	99%	22,055	20,120	91%

Es significativo notar que esto representa un incremento de 280% en grupos programados y 290% en participantes programados, comparado con el año 1999, y un incremento de 326% en grupos realizados y 365% en participantes realizados relativo a 1999.

La Red de Educación de Adultos para el Desarrollo Integral se conformó durante el semestre y se realizaron un total de cinco sesiones de trabajo con una asistencia promedio de 13 ONGs socios de COMAL. Se definieron las funciones y objetivos de la Red, así como su estructura orgánica y operacional. La Red ha resultado ser un recurso muy valioso para los socios para temas de coordinación y apoyo técnico mutuo. En junio, se llevó a cabo el Primer Taller Técnico/Pedagógico, con duración de tres días, durante el cual las ONGs expusieron sus experiencias con diferentes técnicas de ACI, se reforzaron la planificación de estrategias de las ONGs para mejorar el proceso de educación de los adultos, se unificaron criterios para la aplicación de la ACI, se revisaron los planteamientos del Movimiento Nacional de Alfabetización y se elaboró una posición de la Red sobre la alfabetización para ser presentado ante el Encuentro Técnico de Alfabetización.

La coordinación de la Unidad Técnica revisó los criterios de selección de propuestas de las organizaciones que participarán en el Proyecto y se elaboraron los lineamientos para la presentación de las propuestas técnicas y los parámetros técnicos de Proyecto para estandarizar la selección de las instituciones ejecutoras de COMAL.

A través de la contratación de GSD Consultores, se apoyó a CONALFA con asesoría en el proceso de reestructuración y fortalecimiento institucional que inició durante el semestre.

2. Capacitación en modelo ACI impartida

A principios de febrero, se incorporaron cuatro Coordinadores Departamentales a la Unidad Técnica, quienes fueron formalmente capacitados en la metodología ACI con una orientación de un día y la revisión y discusión de documentos. Además recibieron capacitación "en servicio", realizando capacitación en conjunto con los técnicos de

mayor experiencia. Monitoreo y Evaluación ha observado las capacitaciones que realizan para monitorear la calidad de la capacitación ACI que brinda el Proyecto.

La Unidad Técnica fue conformada y dotada de personal para evitar la capacitación en cascada, y así asegurar una capacitación en ACI de calidad. De acuerdo con la "Estrategia de Capacitación" presentada junto con el Plan de Trabajo para el año 2000, en el semestre se incorporó a las capacitaciones a técnicos y supervisores de las ONGs e inclusive de CONALFA para aumentar la transferencia de "propiedad" y responsabilidad del modelo de alfabetización ACI promovido por el Proyecto. Dado que el "motor" del Proyecto es la capacitación, es importante asegurar que la calidad de la capacitación se mantenga mientras la Unidad Técnica atiende la creciente cantidad de animadores y técnicos que representa la expansión del Proyecto.

Para reforzar las destrezas de los técnicos-capacitadores de COMAL/Quezaltenago (2) y COMAL/El Quiché (4), se llevó a cabo un evento de auto-capacitación con duración de cinco días en enero.

Como se mencionó en la sección de eventos importantes del período, se proporcionó un total de 2,526 persona-días de capacitación en ACI a igual número de animadores y técnicos de CONALFA durante el primer evento de capacitación de esta institución.

Durante el semestre se realizó un total de 73 eventos de capacitación intensiva con la participación de 1,088 animadores de ONGs con un total de 4,973 persona-días de capacitación; así como para 64 técnicos con un total de 224 persona-días de capacitación.

Como resultado de estas capacitaciones, se estima que un total de 769 (95%) de los 806 animadores con grupo de alfabetización en el año 2000 habían recibido capacitación durante el semestre directamente de los capacitadores de COMAL. El restante la recibió de manos de sus respectivos supervisores.

Se implementó, como parte del sistema de monitoreo y evaluación el registro de los contenidos de cada día de cada evento de capacitación, así como la asistencia diaria de cada participante. Este avance permite conocer con exactitud los contenidos recibidos por cada animador con grupo. Esto servirá para mejorar la planificación de las capacitaciones futuras. También, se espera investigar la relación entre los contenidos recibidos por los animadores y los resultados obtenidos en sus grupos.

3. Modelos ACI validados

Las actividades de Monitoreo y Evaluación se ampliaron durante el semestre, conforme la base de datos fue actualizada con la información de los grupos nuevos del año 2000. El sistema de información fue ampliado con nuevos reportes gerenciales y operacionales. Se instaló el sistema en las oficinas del Proyecto en El Quiché, Quetzaltenango y la Zona 10, así como en FUNDES en Quetzaltenango. Se realizó capacitación en el uso del sistema en cada sitio.

Los resultados del sistema de información han permitido detectar e informar al Proyecto sobre áreas problemáticas de la implementación. Como resultado, se ha observado mejoras sustanciales entre 1999 y 2000 en términos de la edad apropiada de los animadores, su nivel educativo, tamaños de grupos muy pequeños, sub-edad y sobre-edad de los participantes, grupos con insuficientes horas de reunión, etc. Se ha creado mecanismos para fortalecer la supervisión y apoyo de los grupos de alfabetización, así como de comparación del rendimiento de las distintas ONGs.

El equipo de Monitoreo y Evaluación realizó las siguientes actividades de observación del proceso de implementación del modelo ACI:

- 6 capacitaciones de animadores de ONGs
- 6 capacitaciones de animadores CONALFA
- 2 capacitaciones de técnicos de CONALFA
- 1 capacitación de técnicos del Movimiento Nacional
- 1 reunión de personal de COMAL Quetzaltenango y El Quiché
- 40 sesiones de grupos de alfabetización de ONGs
- 50 entrevistas a animadores de ONGs

Proyección para el Próximo Semestre:

Algunas actividades importantes previstas para el segundo semestre del 2000 incluyen:

- Contratación del coordinador de investigaciones, quien elaborará un programa de investigación e iniciará una investigación sobre un tema prioritario.
- Realizar un taller de capacitación para el personal técnico de COMAL y los supervisores de las ONGs.

- Como colaboración del Proyecto COMAL con el Movimiento Nacional, capacitar en la metodología ACI a hasta 2,000 animadores en los departamentos de Totonicapán, El Quiché y Sololá.
- Realizar un estudio sobre actitudes y necesidades de participantes actuales y potenciales de los programas de alfabetización ACI para afinar las técnicas y los procedimientos del Proyecto COMAL.
- Realizar evaluaciones internas entre el personal del Proyecto y ONGs sobre el avance del Proyecto y como paso previo a la planificación para el año 2001. Cooperar con las evaluaciones externas de la USAID y Save the Children. Analizar los resultados con miras a mejorar la ejecución del Proyecto COMAL en el año 2001.
- Elaborar el Plan de Trabajo para el año 2001.